

Disposición final segunda. *Entrada en vigor.*

Este Real Decreto entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el «Boletín Oficial del Estado».

Dado en Madrid a 11 de marzo de 1994.

JUAN CARLOS R.

El Ministro de Obras Públicas,  
Transportes y Medio Ambiente,  
JOSE BORRELL FONTELLES

## ANEXO I

### Declaración de residuos *Declaration of residues*

D. ....  
Mr.

Capitán del buque: .....  
*Master of the ship:*

de bandera: .....  
*flag of:*

informa a las Autoridades Marítimas del puerto de:  
*inform to Maritime Authorities of:* .....

1. Que su buque, en el momento de la llegada a puerto, lleva a bordo los siguientes residuos:  
*That the ship carry on board the following residues:*

Anexo <i>Anex</i>	Tipo de residuos <i>Type of residues</i>	Cantidad (m <sup>3</sup> ) <i>Quantity (m<sup>3</sup>)</i>
I	Lastre sucio <i>(Dirty ballast)</i>	
	Tanques de fangos y decantación <i>(Slops and settling tanks)</i>	
	Tanques de aguas oleosas de sentinas <i>(Bilge water tanks)</i>	
IV	Aguas sucias <i>(Sewage)</i>	
V	Basuras <i>(Garbage)</i>	

2. Que el buque realizó la última entrega de residuos en:  
*That the ship had been delivered residues last time in:*

Puerto ( <i>Port</i> )	
País ( <i>Country</i> )	
Fecha ( <i>Date</i> )	
Tipo ( <i>Type</i> )	
Cantidad ( <i>Quantity</i> ) (m <sup>3</sup> )	

3. Que la capacidad de almacenaje de residuos a bordo es la siguiente:  
*That the storage capacity of residues on board is the following:*

Anexo Anex	Tipo de residuos Type of residues	Cantidad (m <sup>3</sup> ) Quantity (m <sup>3</sup> )
I	Lastre sucio (Dirty ballast)	
	Tanques de fangos y decantación (Slops and settling tanks)	
	Tanques de aguas oleosas de sentinas (Bilge water tanks)	
IV	Aguas sucias (Sewage)	
V	Basuras (Garbage)	

4. Que el próximo puerto de escala con Instalación de Recepción es el de:  
*That the next port of call with Reception Facilities is:*

.....  
 donde el buque llegará (fecha):  
*where the ship will arrive (date):*

Fecha: .....  
*Date:*

El Capitán (Master)

ANEXO II



**Certificado «Marpol» de recepción de residuos de los buques**

*«Marpol» Certificate of residues reception from ships*

La Compañía abajo mencionada, autorizada por la Administración española (The below Company, authorized by the Spanish Administration)

Nombre (Name)	
En el puerto de (In the port of)	
Con número de registro (Registration number)	

Certifica que el buque (Certifies that the ship):

Nombre (Name)	
Bandera (Flag)	
Con distintivo (Call signal)	

Ha entregado los siguientes residuos (Has delivered the following residues):

Cantidad (Quantity) (m <sup>3</sup> )	
Tipo (Type)	

En cumplimiento de lo establecido en el Convenio «Marpol 73/78» (In compliance with «Marpol 73/78 Convention»).

Fecha (Date) ..... / ..... / .....

Firma y sello de la Compañía receptora  
*Sign and stamp of the reception Company*

Certificado N.º: ..... / .....  
 (Certificate num:)

Firma y sello de la Capitanía de Puerto  
*Sign and stamp of the Harbour Master*

Este certificado no es válido sin el sello y la firma de la Capitanía Marítima del puerto donde se haya realizado la entrega de residuos.  
 El Capitán del buque deberá exigir a la empresa de recepción la autorización de la Administración española para la recepción de residuos procedentes de los buques o una copia autenticada de la misma.  
 Solamente las empresas autorizadas están facultadas para expedir el presente certificado.

*This certificate is only valid when signed and stamped by Port Maritime Authority where residues have been delivered.*  
*The ship's Captain must require of the reception facility to produce the authorization issued by the Spanish Administration to receive residues from ships or a legalized copy of the authorization.*  
*Only authorized reception facilities are allowed to deliver this certificate.*